



B1.42 Vergunningen en subsidies

- Verken de overheid en het rechtssysteem in het gastland
- Omgaan met juridische obstakels en subsidies verkrijgen
- Neem contact op met de lokale autoriteiten

De burger	<i>(Il cittadino)</i>	Gelden voor	<i>(Valere per)</i>
De consul	<i>(Il console)</i>	Stemmen op	<i>(Votare per)</i>
De ambassadeur	<i>(L'ambasciatore)</i>	De autorisatie	<i>(L'autorizzazione)</i>
De burgemeester	<i>(Il sindaco)</i>	De vergunning	<i>(Il permesso)</i>
Het staatshoofd	<i>(Il capo di Stato)</i>	De toestemming	<i>(Il consenso)</i>
De vice-president	<i>(Il vicepresidente)</i>	De bijdrage	<i>(Il contributo)</i>
De minister van Buitenlandse Zaken	<i>(Il ministro degli Affari Esteri)</i>	De subsidie	<i>(La sovvenzione)</i>
De minister van Defensie	<i>(Il ministro della Difesa)</i>	De sanctie	<i>(La sanzione)</i>
De minister van Binnenlandse Zaken	<i>(Il ministro dell'Interno)</i>	De termijn	<i>(Il termine)</i>
De minister van Onderwijs	<i>(Il ministro dell'Istruzione)</i>	De vereiste	<i>(Il requisito)</i>
Het district	<i>(Il distretto)</i>		

1. Scansiona il codice QR per guardare il video o leggere il testo. (QR: Audio)



Wie aan **bouwplannen** denkt, zoals een dakkapel of **uitbouwen**, moet eerst controleren wat nodig is. Via omgevingsloket.nl ziet u of u een **vergunning** nodig heeft, alleen een melding moet doen of vergunningvrij bent. Bij grote plannen is het verstandig eerst te overleggen met de gemeente. Een casemanager kan het **bouwplan** toetsen aan regels en advies vragen aan de welstandscommissie. Voor dit vooroverleg betaalt u **kosten** (leges), die soms worden verrekend als u daarna een aanvraag doet.

*Chi pensa a **piani di costruzione**, come un abbaino o **ampliare**, deve prima controllare cosa è necessario. Tramite omgevingsloket.nl vede se ha bisogno di un **permesso**, se deve solo fare una segnalazione oppure se è esente da permesso. Per piani grandi è consigliabile consultarsi prima con il comune. Un case manager può verificare il **piano di costruzione** rispetto alle regole e chiedere un parere alla commissione di estetica edilizia. Per questa consultazione preliminare paga dei **costi** (diritti), che a volte vengono compensati se poi presenta una domanda.*

1. Wat is de eerste stap om te weten of u iets moet regelen voor uw bouwplannen?
 - a. De bouw starten en later een melding doen
 - b. De aannemer vragen welke regels gelden
 - c. De vergunningscheck doen op omgevingsloket.nl
 - d. Een afspraak maken met de Welstandscommissie
2. Wat gebeurt er bij een meldplicht?
 - a. U meldt uw plan eenvoudig via de website van het Omgevingsloket
 - b. U mailt het plan naar de casemanager en wacht op goedkeuring
 - c. U hoeft niets te doen, omdat u vergunningvrij bent
 - d. U vraagt altijd eerst een vooroverleg aan bij de Welstandscommissie

1-c 2-a



2. Grammatica: Doppio infinito

L'infinito doppio si usa quando due verbi vengono combinati in una sola frase con un verbo ausiliare, come con i verbi modali o i verbi di movimento.

1. Usa l'infinito doppio con i verbi modali (moeten), i verbi di movimento (gaan), i verbi di percezione (zien) e i verbi di posizione (staan).
2. Usa l'infinito doppio anche con altri verbi ausiliari come blijven, laten, leren, helpen, doen e zijn.

Gebruik (Uso)	Voorbeeld (Esempio)
Modaal werkwoord + infinitief	Hij heeft moeten wachten tot de autorisatie werd goedgekeurd. <i>(Ha dovuto aspettare finché l'autorizzazione è stata approvata.)</i>
Modaal werkwoord + modaal werkwoord + infinitief	We hebben moeten controleren of de bijdrage correct was ingevuld. <i>(Abbiamo dovuto controllare se il modulo era stato compilato correttamente.)</i>
Modaal werkwoord + modaal werkwoord + infinitief	Ik moet me kunnen concentreren op de aanvraag voor de vergunning. <i>(Io devo potermi concentrare sulla domanda per il permesso.)</i>
Zijn + bewegingswerkwoord (verbo di movimento) + infinitief	Je moet de formulieren kunnen invullen om de subsidie te krijgen. <i>(Tu devi poter compilare i moduli per ottenere il sussidio.)</i>
Zijn + bewegingswerkwoord (verbo di movimento) + infinitief	Wij zijn de formulieren gaan invullen om de subsidie aan te vragen. <i>(Noi siamo andati a compilare i moduli per richiedere il sussidio.)</i>
Hebben + zintuiglijk werkwoord (verbo di percezione) + infinitief	De ambtenaar is de documenten naar het gemeentehuis gaan brengen voor de goedkeuring. <i>(Il funzionario è andato a portare i documenti al municipio per l'approvazione.)</i>
Hebben + zintuiglijk werkwoord (verbo di percezione) + infinitief	We hebben de ambtenaar horen zeggen dat er extra documenten nodig zijn. <i>(Abbiamo sentito il funzionario dire che servono documenti aggiuntivi.)</i>
Hebben + positiewerkwoord (verbo di posizione) + infinitief	Hij heeft het probleem voelen aankomen toen de toestemming vertraagd werd. <i>(Ha sentito che il problema stava arrivando quando l'autorizzazione è stata ritardata.)</i>
Hebben + positiewerkwoord (verbo di posizione) + infinitief	Wij hebben zitten werken terwijl we wachtten op de goedkeuring van de subsidie. <i>(Noi abbiamo lavorato stando seduti mentre aspettavamo l'approvazione del sussidio.)</i>
Hebben + positiewerkwoord (verbo di posizione) + infinitief	De medewerkers hebben staan wachten voor het loket van de vergunning. <i>(I dipendenti hanno aspettato in piedi davanti allo sportello dei permessi.)</i>

1. We hebben de medewerker van de gemeente _____ om naar de termijn te vragen. *(Abbiamo dovuto chiamare l'impiegato del comune per chiedere il termine.)*
 - a. moeten gebeld
 - b. moeten bellen
 - c. gebeld moeten
 - d. moesten bellen

2. Bij de aanvraag voor de subsidie moet je alle vereisten _____ uitleggen. *(Nella domanda per il sussidio devi saper spiegare tutti i requisiti.)*
- a. kunnen b. kunnen te c. gekund d. kan

1. moeten bellen 2. kunnen

Riscrivi le frasi (QR: IA+)



1. (heeft) Hij moest lang wachten op de autorisatie.

(Ha dovuto aspettare a lungo per l'autorizzazione.)

2. (hebben) We controleerden of de bijdrage correct was ingevuld.

(Abbiamo dovuto controllare se il contributo era stato compilato correttamente.)

3. Ik moet me concentreren op de aanvraag. Dat moet ik kunnen.

(Devo poter concentrarmi sulla domanda.)

1. Hij heeft lang moeten wachten op de autorisatie. 2. We hebben moeten controleren of de bijdrage correct was ingevuld. 3. Ik moet me kunnen concentreren op de aanvraag.

Correggi l'errore

1. We zijn naar het loket gegaan vragen om toestemming.

Siamo andati allo sportello a chiedere il permesso.

2. Voor de subsidieaanvraag heb ik de ambtenaar zien gezegd.

Per la richiesta di sovvenzione ho sentito il funzionario dire.

1. We zijn naar het loket gaan vragen om toestemming. 2. Voor de subsidieaanvraag heb ik de ambtenaar zien zeggen.

3. Esercizi

1. Abbina ogni parola alla sua definizione.

- | | |
|-------------------|---|
| a. de vergunning | 1. Officieel document dat je hebt moeten aanvragen om iets te mogen doen. |
| b. de subsidie | 2. Akkoord dat je hebt moeten vragen voordat je verder kon gaan. |
| c. de toestemming | 3. Geld dat je kunt krijgen als je een plan hebt moeten indienen. |

a-1 b-3 c-2



2. Messaggio del comune: piani di ristrutturazione, permesso e sussidio (QR: Audio)



Compila gli spazi vuoti: vergunningscheck, subsidie, termijn, gelden, sanctie

Wie een dakkapel of uitbouw wil plaatsen, doet eerst de (1) _____ op Omgevingsloket.nl. Daar ziet u of uw bouwplan vergunningvrij is, alleen een melding nodig heeft of dat u een omgevingsvergunning moet aanvragen. Let op: regels kunnen per wijk verschillen en ze (2) _____ ook als u in een VvE woont.

Bij een aanvraag levert u tekeningen en fotos aan en betaalt u leges. De gemeente beoordeelt of uw plan aan het bestemmingsplan voldoet; bij twijfel kan de Welstandscommissie meekijken. De (3) _____ is meestal acht weken. Soms kunt u ook (4) _____ krijgen, bijvoorbeeld voor isolatie. Bewaar altijd de bonnen; anders kan de gemeente een (5) _____ opleggen.

Chi vuole installare un abbaino o un ampliamento, prima fa il controllo dei permessi su Omgevingsloket.nl. Lì vede se il suo progetto edilizio è esente da permesso, se serve solo una comunicazione oppure se deve richiedere un permesso ambientale. Attenzione: le regole possono variare da quartiere a quartiere e valgono anche se abita in una VvE.

Quando presenta una richiesta, invia disegni e foto e paga le spese amministrative. Il comune valuta se il suo piano è conforme al piano regolatore; in caso di dubbio può intervenire anche la Commissione Estetica. Il termine di decisione è di solito di otto settimane. A volte può anche ottenere un sussidio, per esempio per l'isolamento. Conservi sempre le ricevute; altrimenti il comune può imporre una sanzione.

(1) vergunningscheck, (2) gelden, (3) termijn, (4) subsidie, (5) sanctie

1. Welke stappen adviseert de tekst voor iemand met bouwplannen om problemen of vertraging met de gemeente te vermijden?

3. Ascolta il frammento audio e scegli la risposta corretta. (QR: Audio)

1. Ze wil geld van de gemeente krijgen voor een project in de buurt.
2. De toestemming voor de kraam heeft ze nog niet gevraagd.
3. Ze belt morgen het districts kantoor om de autorisatie te regelen.

Vero Falso

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V-2-X-3-V

4. Scegli la soluzione corretta

1. Deze subsidie _____ alleen voor burgers die *(Questo sussidio vale solo per i cittadini che vivono nel distretto.)*
in het district wonen.
a. heeft gegolden b. gold c. gelden d. geldt
 2. Bij de verkiezingen _____ veel inwoners op *(Alle elezioni molti abitanti votano per il sindaco.)*
de burgemeester.
a. stemde b. stemmen c. stemt d. stem
 3. Voor deze bijdrage _____ strenge vereisten *(Per questo contributo valgono requisiti severi e deve essere in grado di compilare i moduli.)*
en moet u de formulieren kunnen invullen.
a. golden b. gelden c. geldt d. geldig
1. geldt 2. stemmen 3. gelden



5. Role play - dialoghi (QR: Audio)

Subsidie aanvragen bij de gemeente

Sanne: *Goedemorgen, ik heb een vraag over een subsidie voor woningisolatie. Kunt u zeggen of ik daarvoor in aanmerking kom?*
(Buongiorno, ho una domanda su un sussidio per l'isolamento della casa. Può dirmi se ne ho diritto?)

Medewerker gemeente: *Dat kan ik controleren. Deze subsidie geldt voor huiseigenaren in ons district en u moet offertes meesturen - dat is een vereiste.*
(Posso verificarlo. Questo sussidio è valido per i proprietari di casa nel nostro distretto e deve allegare dei preventivi: è un requisito.)

Sanne: *Oké, en geldt er ook een termijn? Ik wil niet te laat zijn.*
(Ok, e c'è anche una scadenza? Non voglio essere in ritardo.)

Medewerker gemeente: *Ja, u moet de aanvraag binnen acht weken na afloop van de werkzaamheden indienen. Soms heeft u ook toestemming of een vergunning nodig, dus controleer dat eerst.*

(Sì, deve presentare la richiesta entro otto settimane dal completamento dei lavori. A volte serve anche un'autorizzazione o un permesso, quindi lo controlli prima.)

Sanne: *Helder, dan vraag ik eerst toestemming en verzamel ik de offertes. Kunt u mij ook vertellen wat er gebeurt als ik niet aan de voorwaarden voldoe?*
(Chiaro, allora prima chiedo l'autorizzazione e raccolgo i preventivi. Può anche dirmi cosa succede se non soddisfo le condizioni?)

1. Welke informatie mist Sanne nog om haar aanvraag te kunnen starten?
-

6. Parlare: traduci e rispondi (QR: IA+)



Ik neem contact op met de gemeente en informeer naar de vergunningprocedure. / Voor de aanvraag controleer ik de vereiste documenten en de geldende termijnen. / Ik vraag na of mijn project in aanmerking komt voor subsidie en welke bijdrage mogelijk is.

1. Je wilt je huis verbouwen en hebt een vergunning nodig. Wat doe je om toestemming van de gemeente te krijgen?

2. Je wilt je woning verduurzamen en een subsidie aanvragen. Welke informatie en vereisten controleer je voordat je de aanvraag indient?

7. Scrittura: E-mail (QR: IA+)

Onderwerp: Aanvulling nodig bij uw aanvraag isolatiesubsidie

Beste mevrouw De Vries,

We hebben uw aanvraag voor de **subsidie** voor woningisolatie ontvangen. Voor de beoordeling missen we nog één **vereiste**: een kopie van de factuur met betaalbewijs (pdf). Zonder dit kunnen we geen **toestemming** geven voor uitbetaling.

U kunt de documenten uploaden via **MijnGemeente**. Let op: de **termijn** is tot en met 18 juni. Lukt dat niet, dan kan uw aanvraag worden gesloten en moet u opnieuw aanvragen.

Met vriendelijke groet,

Sanne Jansen

Team Subsidies, Gemeente Amersfoort



Scrivi una risposta appropriata: *Dank u wel voor uw bericht. Ik wil graag weten of / Het lukt mij niet om de documenten vóór 18 juni te uploaden, omdat / Kunt u aangeven welke bijlage precies ontbreekt en in welk formaat ik die moet aanleveren?*

Verbi importanti

Gelden (valere)

Stemmen op (votare per)

ik	Onvoltooid tegenwoordige tijd (OTT)
jij/je	geld
hij/zij/ze/het	geldt
wij/we	geldt
jullie	gelden
zij/ze	gelden

Onvoltooid tegenwoordige tijd (OTT)
stem op
stemt op
stemt op
stemmen op
stemmen op
stemmen op